

УДК [811.161.1+811.161.3+811.111+811.512.161]'373.222

DOI 10.52928/2070-1608-2026-78-2-91-94

**ОБРАЗ ВОЛКА В ОПИСАНИИ КАЧЕСТВ ЧЕЛОВЕКА  
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, БЕЛОРУССКОГО, АНГЛИЙСКОГО И ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

канд. филол. наук **А.В. КОВАЛЕНЯ**  
(Белорусский государственный университет иностранных языков, Минск)  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1636-1025>

В статье представлены результаты сопоставительного анализа лингвокультурных особенностей реализации зооморфного образа волка в составе авторских сравнений. Полученные данные позволили выявить и описать 13 групп качеств человека, эксплицируемые при помощи образа волка, в русском языке; в белорусском – 9, в английском – 6 в турецком – 11. Кроме того, была идентифицирована национально-культурная специфика используемого образа в авторских сравнениях указанных языков. При помощи этого образа в разных языках и культурах описываются преимущественно отрицательные качества (например, внешняя непривлекательность, агрессивность, одиночество, безысходность, лохматость). В каждом языке и культуре эксплицируемое качество при помощи образа волка зависит от ассоциаций, которые возникают у представителя этнокультурного сообщества с этим образом.

**Ключевые слова:** авторское сравнение, качество, язык, культура, образ, ассоциации.

**Введение.** В рамках научной дискуссии о категории качества представляется возможным выделить ряд перспективных направлений, которые не получили должного внимания в трудах ученых. Во-первых, актуальной представляется задача создания классификации образов, используемых в авторских сравнениях экспликации качеств (как предметных, так и антропных). Во-вторых, требует решения вопрос о выявлении закономерностей дифференциации значений, передаваемых одним и тем же образом в описании того или иного качества. В частности, особенности экспликации качеств человека в сравнениях русского, белорусского, английского и турецкого языков при помощи образа волка. Рассматриваемая в настоящей работе проблема является одной из ключевых в рамках современных тенденций лингвистики, лингвокультурологии и прагматики. Ответы на поставленные нами вопросы позволят выявить специфику способов репрезентации категории качества в различных языках и культурах. Так, в ряде научных работ авторами рассматриваются особенности использования авторских сравнений в некоторых литературных произведениях. Например, О.Ф. Куликова в качестве материала исследования использует произведения Наринэ Абгарян «С неба упали три яблока», «Зулали», «Симон» [1]. Еще один исследователь Т. И. Гаранович рассматривает структурно-семантические особенности сравнений на примере произведений В. Короткевича [2]. Наконец, М.Н. Крылова также уделяет внимание особенностям использования сравнительных конструкций в литературных произведениях [3]. Однако вопрос выявления национально-культурных особенностей использования определенного образа сравнения в различных языках еще не был детально рассмотрен.

Таким образом, с целью идентифицировать и охарактеризовать в сопоставительном аспекте специфику репрезентации образа волка в авторских сравнениях описания качеств человека в русском, белорусском, английском и турецком языках был проанализирован следующий эмпирический материал: 635 авторских сравнений в русском языке, 518 в белорусском языке, 508 в английском языке и 655 – в турецком. Общий объем составил 2316 единиц. Реализация поставленной цели предполагает решение следующих задач:

1. Идентифицировать и охарактеризовать группы качеств, репрезентируемых при помощи образа волка, во всех четырех языках.
2. Установить универсальные и специфические параметры реализации данного образа в сопоставляемых лингвокультурах.

**Основная часть.** Категория качества является предметом устойчивого научного интереса, начиная с античной философии и заканчивая современными исследованиями. Еще Аристотель писал о том, что данная категория является фундаментальным атрибутом, который обуславливает дифференциацию предметов. Например, по их геометрической форме или цветовой гамме [4, гл. 14]. К исследованию семантико-грамматической категории качества в разное время обращались такие зарубежные ученые, как Г. Гегель, Дж. С. Милль, Р. Декарт, Дж. Локк [5–8]. Так, английский философ Дж. Локк постулирует соотнесенность качеств предмета с перцептивными идеями, которые они порождают. Например, *снежный ком* может ассоциироваться с *белым цветом* и *холодом* [8]. Особого внимания заслуживает классификация качеств, предложенная французским философом Рене Декартом. Ученый выделял первичные качества (объективные, измеримые свойства материи, такие как форма или положение в пространстве) и вторичные (например, цвет, вкус, запах) [7]. Следует отметить, что его подход заложил основы для всей последующей дискуссии о категории качества, как в философии, так и в науке.

Настоящее исследование посвящено изучению репрезентации качеств человека при помощи авторских сравнений. Данный стилистический прием представляет собой художественное сопоставление одного предмета с другим, придающим описанию изобразительность [9, с. 185]. Ключевым элементом сравнения выступает ассоциативный образ, выступающий носителем определенных качественных признаков. Например, в русском языке и культуре человека, который много работает, сравнивают с лошадью (рус. *нашет, как лошадь* [10]), а в английском языке и культуре такой человек сравнивается с собакой (англ. *working like a dog* ‘работать, как собака’) [8].

Особый интерес представляет образ волка. Так, в русском языке и культуре он является достаточно противоречивым. Согласно произведениям батальной тематики, образ волка ассоциируется с воином. В летописных и воинских повестях – с врагом. В русских народных сказках – это символ мудрости [12]. В белорусском языке и культуре волк – это символ борьбы со злом и мудрости [13]. В английском языке и культуре образ волка является олицетворением одиночества, голода и жадности [14]. Наконец, в турецком языке и культуре образ волка является национальным символом стойкости и единства.

Рассмотрим полученные результаты исследования. Следует отметить, что анализируемый нами образ является достаточно распространенным по частоте использования во всех четырех языках и культурах. Так, в русском языке и культуре на долю этого образа приходится 38% от общего количества образов представителей фауны; в белорусском языке и культуре – 24%; в английском – 20%; в турецком – 48%.

В ходе исследования было установлено, что при помощи образа волка в русском языке и культуре описывается 13 групп качеств:

1. Сильный голод: рус. *я голоден, как волк, так что приготовь толстый кошелек* [10].
2. Неподобающее поведение: рус. *эти выродки вели себя, как волки в овчарне* [10].
3. Безжалостность: рус. *он был безжалостный, как волк, который терзает маленького ягненка* [10].
4. Продуктивность работы: рус. *он готов работать день и ночь, как волк, готовый сторожить свою жертву день и ночь* [10].
5. Разъяренность: рус. *разъяренный, как волк, от которого убежала добыча, Петрович прибежал в кабинет* [10].
6. Душевная боль: рус. *душа моя болит, как у волка, который вынужден скитаться по ночам во мгле* [10].
7. Неприятный голос: рус. *ну, и голос у него, как волчий вой* [10].
8. Безобразность: рус. *он пришел ко мне на свидание страшный, как серый волк* [10].
9. Сильное половое влечение: рус. *бегают по девкам, как волк за ягнятами* [10].
10. Выносливость: рус. *он круги наяривает вокруг стадиона, словно волк без устали преследует свою жертву* [10].
11. Кочевой образ жизни: рус. *негде мне остановиться, я как волк, каждая нора – мое пристанище* [10].
12. Неприятный взгляд: рус. *глядит, как волк* [10].
13. Неприятная улыбка: рус. *у него совсем неприятная улыбка, словно волк улыбается* [10].

Согласно полученным данным исследования, в русском языке и культуре образ волка используется для описания отрицательных качеств человека (98% от общего количества авторских сравнений с данным образом). При описании человека при помощи образа волка в 40% случаев описывается неподобающее агрессивное поведение (рус. *не люди они! Ведут себя, как волки* [10]). И в 2% случаев некто сравнивается с волком, если обладает физической выносливостью. Таким образом, в русском языке и культуре, на основе полученных результатов, волк является олицетворением злости, тоски, скуки и внешней непривлекательности.

Анализ белорусских сравнений, содержащих в себе образ волка, позволил выявить и описать 9 групп качеств:

1. Сильный голод: бел. *галолены, як воўк вясною* [15].
2. Неприятный взгляд: бел. *глядзіць, як воўк на авечак* [15].
3. Необразованность: бел. *ён чалавек цёмны, як воўк з лесу* [15].
4. Сильный крик: бел. *чаго ты воеш, як воўк на здохлую кабылу* [15].
5. Одиночество: бел. *жывеш зусім адзін, як воўк* [15].
6. Молчаливость: бел. *маўклівы, як воўк* [15].
7. Лохматость: бел. *быў ён касматы, як воўк* [15].
8. Отсутствие уважения: бел. *шанасць такая, як воўк кабылу шанавай* [15].
9. Злость: бел. *злосны, як воўк* [15].

Результаты проведенного исследования позволяют говорить о том, что с образом волка у представителей белорусского языка и культуры возникают исключительно отрицательные ассоциации (лохматость, неприятный внешний вид, отсутствие уважения к другому человеку и т.д.). Таким образом, волк в белорусской культуре является олицетворением чего-либо некрасивого, неприятного и опасного.

Рассмотрим результаты исследования, полученных в результате анализа авторских сравнений в английском языке. При помощи образа волка в английском языке и культуре описывается 6 групп качеств:

1. Прожорливость: англ. *He was so gluttonous that he ate for ten like a wolf* ‘он был такой прожорливый, что ел за десятиерых, как волк’ [11].
2. Леденящий неприятный крик: англ. *Your cry reminds me a wolf's howl and it makes me very scared* ‘твой крик напоминает мне волчий вой, и от этого мне становится очень страшно’ [11].
3. Ухмылка: англ. *Grinning like a wolf* ‘ухмыляющийся, как волк’ [11].
4. Агрессивность: англ. *He is very fierce and aggressive like a wolf* ‘он свирепый и агрессивный, как волк’ [11].
5. Беспокойство: англ. *He cannot find a place for himself, but just wanders around like a wolf* ‘он не может найти себе место, а только все бродит, как волк’ [11].
6. Седина: англ. *his hair became completely grey and now resembled the fur of a wolf* ‘волосы его совсем поседели и сейчас напоминали шерсть волка’ [11].

Самой многочисленной группой является группа описания агрессивного поведения волка (43% от общего количества проанализированного материала). То есть у представителей английского языка и культуры данный образ в первую очередь ассоциируется с агрессивностью. В целом, как и в русском и белорусском языках и культурах, этот образ вызывает в основном негативные эмоции (неприятный голос или звук – 12%; неприятная улыбка или ухмылка – 8%).

Наконец, рассмотрим полученные результаты в ходе анализа авторских сравнений турецкого языка. По сравнению с русским, белорусским, английским языками, в турецком языке было выявлено наибольшее количество сравнений с образом волка (655 употреблений) и 11 групп качеств:

1. Предательство: тур. *Mahmut, tıpkı aşağılık bir kurt gibi, her an size ihanet edebilir* ‘Махмут готов предать тебя в любую секунду, как подлый волк’ [16].

2. Сомнение: тур. *Şüphesiz, zihnini tıpkı bir kurdun avını kemirmesi gibi* ‘сомнение гложет его разум, подобно тому, как волк, гложет свою добычу’ [16].

3. Отом, кто притворяется: тур. *Koyun postuna bürünmüş bir kurt gibiyse, en iyi yönlerinizi göstermeye çalışmanın hiçbir anlamı yok* ‘не стоит показывать себя с лучшей стороны, если ты подобен волку в овечьей шкуре’ [16].

4. Сильное половое влечение: тур. *Sultan aç bir kurt gibi Mahinur'un bütün bedenini öpücüklerle* ‘султан целует все тело Махинура, как голодный волк’ [16].

5. Одиночество: тур. *Tek başına kalmış bahtsız bir kurt gibi dolanıp duruyordum* ‘я бродил вокруг, как несчастный волк, которого оставили в одиночестве’ [16].

6. Отчаяние: тур. *Ne yapacağımı bilmiyorum. Kafese kapatılmış bir kurt gibiyim* ‘Что мне делать – я не знаю. Я, как волк, которого поместили в клетку’ [16].

7. Хорошее обоняние: тур. *Herhangi bir çiçek aranjmanındaki en ufak kabak çiçeği kokusunu bile algılayabilir. Kurt gibi keskin bir koku alma duyasına sahip* ‘он может уловить едва заметную нотку цветка тыквы в любой цветочной композиции. У него обоняние, как у волка’ [16].

8. Голод: тур. *Üç gündür yemek yememiş bir kurt gibi, o da bir türlü doygunluğa ulaşamıyordu* ‘подобно волку, не евшему уже три дня, он все никак не мог насытиться едой’ [16].

9. Сумасшествие: тур. *Aç bir kurt gibi çıldırır* ‘сходит с ума, как голодный волк’ [16].

10. Печаль: тур. *Üzüntü, bir kurt gibi yer bitirir* ‘печаль пожирает его, как волк’ [16].

11. Желание читать/учиться: тур. *Aç bir kurt gibi gazette okumaya başladı* ‘он начал читать газеты, как голодный волк’ [16].

Одной из особенностей использования образа волка в авторских сравнениях турецкого языка является то, что в отличие от русского, белорусского и английского языков, образ волка в нем является более универсальным и указывает не только на отрицательные черты человека, но и на положительные. Например, сильное желание учиться (36% от общего количества употреблений) или страсть/сильную любовь к женщине. Примечательно, что в турецком языке и культуре влюбленный мужчина готов грызть предмет своего воздыхания, как волк грызет свою жертву. Таким образом, влюбленный человек готов съесть того, кого он любит. Человек, который стремится к овладению науки, читает книги так, как голодный волк ест свою жертву. То есть человек, который хочет много знать – это человек с голодным умом. Индивид с хорошим обонянием сравнивается с волком. В 64% случаев образ волка указывает на отрицательные качества человека (печаль, сумасшествие, отчаяние). Еще одна особенность употребления образа волка в авторских сравнениях турецкого языка заключается в том, что в 90% случаев качество человека (как положительное, так и отрицательное) ассоциируется с тем, как волк пожирает/обгладывает свою добычу (тур. *umutsuzluk onu bir kurdun geyiği kemirmesi gibi kemiriyordu* ‘отчаяние ело его, подобно тому, как волк грызет оленя’) [16].

**Заключение.** Таким образом, полученные результаты исследования позволили сделать ряд выводов.

Во-первых, в ходе исследования были выявлены общие качества для всех языков и культур, которые эксплицируются при помощи образа волка. К таким качествам относятся: сильный голод (во всех языках и культурах), одиночество (во всех языках и культурах), злость (кроме турецкого языка и культуры).

Во-вторых, согласно полученным результатам исследования, в русской и белорусской культурах образ волка ассоциируется в первую очередь со злостью, голодом и одиночеством. В английском языке и культуре – с прозорливостью. Наконец, в турецком языке и культуре образ волка указывает на печаль, сумасшествие и отчаяние человека.

В-третьих, в русском, белорусском и английском языках перенос качеств волка на человека основывается на подобии человека волку. Например, человек некрасивый, потому что он такой же некрасивый и страшный, как волк. Человек лохматый, потому что его взъерошенные волосы похожи на лохматую шерсть волка. Этот человек агрессивный, потому что его поведение похоже на то, как ведут себя волки по отношению к другим животным или людям. В турецком языке практически любое качество ассоциируется с тем, как волк ест свою добычу (умный человек грызет книги; влюбленный мужчина грызет от любви предмет своего воздыхания).

Примечательно, что в белорусском языке и культуре, например, подлый человек сравнивается с подлым лисом. В турецком языке – это образ волка. Кроме того, при помощи указанного образа в русском, белорусском и частично в английском языках описываются преимущественно внешние данные человека (лохматость, неприятный взгляд, неприглядный внешний вид, ухмылка). В турецком языке в 80% случаев описывается внутреннее состояние человека (печаль, сомнение, страсть, отчаяние, сумасшествие).

## ЛИТЕРАТУРА

1. Куликова О.Ф. Авторские сравнения в художественном тексте // Эпоха науки. – 2021. – № 28. – С. 325–328.
2. Гарановіч Т.І. Структурна-семантичны асаблівасці параўнанняў: на матэрыяле апавяданняў Уладзіміра Караткевіча // Роднае слова. – 2020. – № 3(387). – С. 37–40.
3. Крылова М.Н. Сравнительная конструкция в пространстве современного художественного текста // Вестник КемГУКИ. – 2013. – № 22. – С. 34–41.
4. Аристотель. Этика. Политика. Риторика. Категории. – Минск: Литература, 1998. – 1392 с.
5. Гегель Г. В. Ф. Сочинения / под ред. А. Деборина и Д. Рязанова. – М.; Л.: Гос. изд-во, 1928. – Т. 1: Энциклопедия философских наук. – Ч. 1: Логика. – 369 с.
6. Милль Дж. С. Утилитаризм: пер. с англ. / предисл. А.С. Земерова. – Ростов н/Д: Дон. изд. дом, 2013. – 240 с.
7. Декарт Р. Избранные произведения. – М.: Гос. изд-во полит. лит., 1950. – 712 с.
8. Локк Дж. Сочинения: в 3 т. / пер. с англ. и лат.; ред. и сост., авт. примеч. А.Л. Субботин. – М.: Мысль, 1988. – Т. 1. – 668 с.
9. Вержбицкая А. Сравнение – градация – метафора // Теория метафоры: сб. ст. / пер. под ред. Н.Д. Арутюновой, М.А. Журиной; вступ. ст. и сост. Н.Д. Арутюновой. – М., 1990. – С. 133–153.
10. Национальный корпус русского языка. – URL: <http://www.ruscorpora.ru/new/> (дата обращения: 21.12.2025).
11. British National Corpus. – URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (date of access: 21.12.2025).
12. Сторожева А.А. Образ волка в степной анималистике Древней Руси: семантика и поэтика // Вестник Рязанского государственного университета им. С.А. Есенина. – 2023. – № 3(80). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obraz-volka-v-stepnoy-animalistike-drevney-rusi-semantika-i-poetika> (дата обращения: 06.12.2025).
13. Мишин П.И. Образ волка и его связь с образами божеств в мифологической системе белорусов // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А. Гуманитарные науки. – 2002. – № 4. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obraz-volka-i-ego-svyaz-s-obrazami-bozhestv-v-mifologicheskoy-sisteme-belorusov> (дата обращения: 06.12.2025).
14. Щербакова С.П. Когнитивный аспект репрезентации языковых стереотипов («Волк» и «Wolf» в русском и английском языковом сознании) // Ученые записки ОГУ. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2010. – № 3-1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kognitivnyy-aspekt-reprezentatsii-yazykovyh-stereotipov-volk-i-wolf-v-russkom-i-angliyskom-yazykovom-soznanii> (дата обращения: 06.12.2025).
15. Беларускі N-корпус. – URL: <https://bnkorporus.info/> (дата звароту: 04.09.2025).
16. Turkish National Corpus. – URL: <https://www.tnc.org.tr/> (date of access: 21.12.2025).

Поступила 11.12.2025

## THE IMAGE OF WOLF IN THE DESCRIPTION OF HUMAN QUALITIES (BASED ON RUSSIAN, BELARUSSIAN, ENGLISH, AND TURKISH)

A. KOVALENIA

(Belarusian State University of Foreign Languages, Minsk)

*This article presents the results of a comparative analysis of the linguacultural characteristics of the implementation of the zoomorphic image of the wolf in the author's similes. The obtained data allowed us to identify and describe 13 groups of human qualities explicated through the image of the wolf in Russian, 9 in Belarusian, 6 in English, and 11 in Turkish. Furthermore, the national and cultural specificity of the image used in the authors' comparisons in these languages was identified. Across languages and cultures, this image is used to describe predominantly negative qualities (e.g., unattractiveness, aggressiveness, loneliness, hopelessness, and shaggy hair). In each language and culture, the quality explicated through the image of the wolf depends on the associations that arise with this image in the representative of the ethnocultural community.*

**Keywords:** *author's comparison, quality, language, culture, image, associations.*